

La crítica

Palabras que  
legitiman (o no)

Proyecto editorial

¡Un mundo de 4.000  
caracteres



Agenda - Festivales  
Becas y subsidios

# Y digo yo...



Año 1 - N° 2 / Noviembre 2014  
Publicación sobre la PALABRA en todos sus formatos

CONCURSO LITERARIO

# “CENTENARIO JULIO CORTÁZAR”

**GÉNERO:** CUENTO BREVE / **TEMA:** LIBRE

**CATEGORÍAS:** A) ESTUDIANTES SECUNDARIOS - B) ESCRITORES EN GENERAL

/La participación en este Concurso es gratuita.

/Los trabajos deberán ser inéditos.

/Se podrán presentar **hasta el 5 de diciembre** por correo postal o personalmente en el Teatro Municipal (Manuel Castro 262).

CONSULTAR BASES EN:

[www.lomasdezamora.gov.ar/areas-de-gestion/cultura.html](http://www.lomasdezamora.gov.ar/areas-de-gestion/cultura.html)

@CulturaLomas



/CulturaLomas



[cultura@lomasdezamora.gov.ar](mailto:cultura@lomasdezamora.gov.ar)  
[www.lomasdezamora.gov.ar](http://www.lomasdezamora.gov.ar)

## Contenido

### 5.- Página abierta

La crítica.

6.- Palabras calificadas. Por Claudio Pansera

7.- El estado de tensión latente entre creadores y críticos. Por Gabriel Fernández Chapo

12.- Traduttore. Traditore. *Fragilidad* de Sting.

14. Hembras

Proyectos editoriales.

16.- Un mundo de 4.000 caracteres.

Por Juan Ignacio Crespo.

18.- *Fragmento de obra inexistente*. De Santiago Loza

20. Publicaciones

21.- Convocatorias y concursos

22. Agenda Festivales

24. Letra con sangre entra

---

Y digo yo... es una publicación cultural independiente de distribución gratuita editada por Ediciones Artes Escénicas. Registro de la propiedad intelectual en trámite. Propietario: Claudio Pansera. Editor responsable: Asociación Civil Artes Escénicas (asociación civil sin fines de lucro N° 736 Inspección General de Justicia); Matheu 1763 11° 7 Capital Federal, Argentina. © de los autores. Reproducciones permitidas previa consulta. Contactos: [editorial@artesesencinas.org.ar](mailto:editorial@artesesencinas.org.ar)



AGENCIA DE VIAJE Y TURISMO  
CADENA HOTELERA

Paquetes

Hoteles

Aéreos

Excursiones

Cruceros

Alquiler de autos

Hoteles propios

Asistencia al viajero

Turismo receptivo

Lista de bodas

Lista de cumpleaños

[info@recreatur.com.ar](mailto:info@recreatur.com.ar)

[www.recreatur.com.ar](http://www.recreatur.com.ar)

54 11-4328-7698/99

54 11-4328-7702

Ciudad de Buenos Aires

Argentina



## RAZONES QUE ARGUMENTAN SOBRE EL INFORTUNIO DE NUESTRA EXISTENCIA CÓSMICA

Amor mío, dicen que dicen que el culo de los dioses nos apunta. De ahí entonces lo negro del universo y todos estos meteoros teológicos que cifran los augures en sus crónicas de fe.

De la Compañía de Almas. (Facebook)



### DIDASCALIA

(Van saliendo lentamente los otros peones, con indumentaria parecida a la que lleva Próspero. Algunos con arcos y herramientas en las manos que arrojan al suelo en cualquier parte. Don Nicolaz se sienta sobre un tarugo o banco, saca una pipa, la llena,...)

Florencio Sánchez, "La Góngola" (1904)

Florencio Sánchez (Uruguay 1875 - Milán 1910). Periodista y autor teatral. Estrena en 1903 M'hijo el doctor.

La tapa: Emmanuel Docco.

Artista visual, ilustrador y docente, formado en el Instituto Universitario Nacional del Arte (Buenos Aires) en la orientación Dibujo y en talleres de pintura, escultura y dibujo. Participó de muestras y libros artísticos de edición colectiva. Fue ilustrador para el diario La Unión de Lomas de Zamora. Colaboró en el arte de tapa y con dibujos en diversas publicaciones e ilustró cuentos infantiles. Obtuvo premios y becas entre ellos, el Primer Premio de Pintura en el Salón de Artes Visuales Prilidiano Pueyrredón. El sábado 1 de noviembre a las 19 horas en la Sala Ismael Jaka del Museo Municipal de Tres Arroyos (Prov. de Buenos Aires), se inaugurará su exposición "Maravillas".  
Facebook: Emma Docco.



La crítica

# Palabras calificadas

*Por Claudio Pansera\**

Necesitado, respetado, amado, idealizado, deseado, odiado, temido y rechazado al mismo tiempo. La sola mención de la presencia de un crítico en una sala o evento, provoca una ligera electricidad en la columna de los directores e intérpretes. Pero más allá de los mitos y prejuicios, la existencia de la mirada reflexiva sobre la acción creativa, es la que legitima, contextualiza y da trascendencia al hecho artístico. Y es en una dura lucha personal contra los intereses restrictivos y simplemente calificativos de los grandes medios, donde algunos críticos están planteando una batalla por la defensa del derecho a pensar sobre el arte.

En nuestros proyectos, elegimos difundir los trabajos orientados hacia la producción escénica alternativa, fuera de la comercial, que tiene abundante cobertura informativa (pero no reflexiva). En una somera mirada sobre la realidad actual podemos señalar dos facetas principales: la crítica periodística y la crítica académica. Más allá de sus diferencias de objetivos, destinatarios y contextos

laborales, en ambos casos podemos señalar sus diferencias si tomamos en cuenta las formas de construcción: apuntan fuera del hecho artístico (como juicio de valor o crónica de la función realizada) o dentro del mismo, analizando los elementos del proceso de creación teatral. Como afirma la portuguesa María Helena Seródio, ex Secretaria General de la Asociación Internacional de Críticos de Teatro: "No hay que desistir de buscar en el arte la dimensión escondida, en un esfuerzo para comprender en ésta no solo el pasado y el presente, sino también una respiración del futuro. Es ahí donde el crítico encuentra el ánimo y la consagración que el teatro busca y asegura. Como testimonio de su tiempo y lugar importante de la memoria, el crítico es también, en cierto sentido, alguien que persigue utopías y que, en la coherencia que construye sobre los espectáculos, habla de un saber, pero también de una pasión estética: la suya."

LA CRÍTICA TEATRAL EN LOS MEDIOS ESCRITOS

## El estado de tensión latente entre creadores y críticos

*Al igual que la propia producción escénica, los críticos teatrales mantienen una dura lucha por mantener o ganar espacios en los medios de comunicación. Asimismo las repercusiones positivas o negativas que puede generar el discurso crítico implican una tensión latente con el campo artístico.*

*Por Gabriel Fernández Chapo\**

Ya sea en medios de comunicación gráficos, radiales o televisivos, la difusión de las críticas teatrales representa una actividad periodística que en muchas ocasiones genera una relación de tensión entre los creadores artísticos, los propios críticos y el público. En realidad, la crítica teatral en Argentina no difiere, en cuanto a la complejidad y multiplicidad de sus problemáticas, del posible abordaje analítico y reflexivo

en todo quehacer artístico. Estas dificultades surgen en gran medida de dos prejuicios históricamente difundidos: que el crítico es un creador frustrado y que la evaluación del arte es una construcción de un grado de subjetividad tan alto que es imposible una sistematización e interpretación de cierta dimensión comunicativa.

Sin embargo, la tarea del crítico es superadora de esos prejuicios ya que es el encargado de construir lecturas orientadoras sobre los espectáculos, desarrollando prácticas de descripción, interpretación y calificación, y realizando conexiones de la obra con otras producciones del mismo creador, con distintas series teatrales y con el conjunto del campo escénico.

Igualmente es frecuente que la relación entre el campo creativo y el crítico recorra un camino de cornisas donde la tensión se hace evidente. Según Pablo Gorlero, crítico del diario La Nación, “la tensión existe porque nuestra práctica profesional tiene un peso enorme en la actividad

teatral. Una buena o mala crítica puede definir el destino de una obra teatral, situación que pone a la defensiva al ego de muchos artistas y que a la vez implica una gran responsabilidad para nosotros”.

Por su parte, Patricia Espinosa, crítica teatral del diario Ambito Financiero, sostiene que “no se debería perder contacto con artistas y creadores. Lo ideal es compartir con ellos un franco diálogo o al menos habilitar esa posibilidad. El crítico no es un actor y/o director frustrado, sino un testigo privilegiado que disfruta enormemente de su rol de espectador. Y esto lo lleva a investigar en la actividad escénica y a dar cuenta de sus hallazgos”.

A la hora de evaluar quiénes son los





lectores de las críticas teatrales, Espinosa considera que “es el público teatrero que busca cierta orientación en la amplia oferta de espectáculos que se exhibe en Buenos Aires”, pero agrega que también ella posee la intención “de ganar nuevos espectadores, nuevos adeptos”.

“El primer destinatario de las críticas son los lectores del diario, sobretodo aquellos que suelen concurrir al teatro. Igualmente los artistas la esperan con ansias y hasta el creador que dice



que no le importa lo que digan las críticas es mentira.”, asegura Gorlero.

Una de las responsabilidades mayores de los críticos teatrales es sostener una práctica reflexiva al margen de intereses y compromisos, siendo fiel a una ética de la verdad. En este

sentido, también resulta fundamental para la crítica escénica que sus profesionales estén en continúa formación y actualización de modo de poder abordar el fenómeno dinámico de lo teatral con todas las herramientas posibles. “Entiendo que un buen crítico debe actualizar sus conocimientos permanentemente y estar abiertos a todas las expresiones artísticas y culturales”, sostiene Espinosa.

¿Pero existe una ética del trabajo del crítico? En este sentido, Gorlero considera que “hay éticas personales. Yo adhiero principalmente a los mismos principios de la ética periodística en general. Creo, por ejemplo, que hay que ser respetuosos con los artistas, no pretender lastimarlos, pero también ser respetuosos con el lector que confía en el análisis que uno realiza. También pienso que no es adecuado dar sugerencias de cómo se debería hacer tal o cual cosa, sino que se debe fundamentar las posturas que uno adopta”.

Por su parte, Espinosa plantea que se debe ser fiel al propio criterio y confrontarlo con el de sus colegas. “Evaluar espectáculos no es tarea fácil.

En ellos inciden demasiados factores (históricos, culturales, sociales y artísticos) que también afectan nuestra lectura e interpretación. Por eso es fundamental mantenerse atento y flexible para poder, entre otras cosas, reconsiderar la opinión vertida. El crítico de hoy en día no puede deslindar su tarea específica de lo que ocurre a su alrededor. También debe hacerse eco de los diversos conflictos (políticos, socioeconómicos) que afectan al sector.", agrega.

Más allá de las particularidades de cada

profesional, lo cierto es que el discurso crítico constituye una instancia fundamental para el campo escénico al generar imágenes organizadoras de la actividad teatral en su conjunto, fijando puntos de vista sobre un fenómeno efímero como la creación teatral, y promoviendo el intercambio entre las dimensiones creativas y reflexivas teniendo en cuenta la diversidad de posiciones poéticas que comprende el actual período histórico.

\* Gabriel Fernández Chapo. Escritor, autor, crítico e investigador teatral. Actualmente está dirigiendo su obra *La mujer anatomista*, con la actriz Clara Díaz, en la sala El Ópalo, Junín 380, Ciudad de Buenos Aires. Viernes 21 hs.

## COLABORACIONES PARA LA PRÓXIMA EDICIÓN

Hasta el día 20 de Noviembre tendremos abierta la recepción de colaboraciones (notas, crónicas, gacetillas, ideas, fotos, etc) para la edición de Noviembre de Y DIGO YO...

editorial @artesescenicar.org.ar

**Circo • Teatro Negro**  
**Mimo • Artes Plásticas**

**Cumples - Colegios - Talleres**

tel: **4503-3370**

www.almacendearartistas.weebly.com

f AlmacenDeArtistasNadinaBatllosera



Hace ya mucho tiempo que en el pueblo impera la miseria. Todo en esta miseria acude al basural del suburbio buscando qué comer. Hace tiempo ya que el basural alimenta a todos.

Acaso en este hecho se cifre la evidente alteración de costumbres sexuales. Pues en este pueblo las hembras han dejado de devorarse a los machos. Tal vez, la basura que éstos ingieren para sobrevivir les ha conferido un sabor desagradable. Pero más allá de esta hipótesis lo cierto es que las hembras se han vuelto vegetarianas y se niegan a sostener prácticas sexuales. Esta decisión conlleva a una certeza: día tras día disminuye el número de mantis religiosas que existe en el pueblo.

Pero si bien las hembras de mantis religiosas ya no copulan, dado el gusto desagradable que adquieren los machos alimentados con basura, aún conservan su costumbre de elevar las patas al cielo en una plegaria.

Las mujeres del pueblo han observado este cambio en las hembras mantis. Y siguiendo su ejemplo, elevan los brazos en plegaria al cielo del hambre y la miseria.

Las mantis ruegan para que mejores recursos gastronómicos devuelvan el sabor añejo a los machos.

Las mujeres, en cambio, parecen rogar por el perdón del cielo. Mientras algunas desnudan a un puñado de hombres en mugrientas camas del pueblo, otras, encienden el fuego en las cocinas y afilan las herramientas de corte. Y por si acaso, recogen grandes porciones de hierbas aromáticas para disimular el sabor de la basuraleza humana.

# Hembras

Sergio Francisci  
Rosario

Fabulador en  
Compañía de Ánimas  
(Facebook)



## Crónicas

# III Festival Internacional "En el corazón de Chile. Vive la palabra"

*Por Hugo Chaves. Narrador argentino.*

Quise dejar pasar el tiempo para escribir estas líneas. Generalmente sucede que en el momento todo se ve maravilloso y después de unos días uno encuentra "perlitas", propuestas para mejorar o incluso para cambiar.

Me equivoqué: Pasan los días y más valoro cada uno de los momentos vividos en el Festival.

- Desde su génesis me parece una excelente idea de mis hermanos chilenos dedicar ese 2% a fomentar la cultura, y al menos en este caso creo que ese dinero fue más que apropiadamente destinado.

- La organización y la coordinación, a mi entender, fue impecable: el traslado inmejorable, trabajamos cómodos, fuimos muy bien recibidos por las autoridades Comunes y Educativas. Siempre tuvimos alguien que nos acompañó para sortearnos cualquier duda o inconveniente.

- El Público (los alumnos) en los establecimientos educativos, nos esperaba y nos escucharon, nos abrieron los corazones y hasta nos demostraron esa hermosa complicidad con nuestras historias.

- El Público en nuestras galas fue más que respetuoso y afectivo. Igualmente afectivas fueron las autoridades de cada localidad, cada día, cuando nos agasajaron de una manera "no formal y acartonada".

- Los talleres que se dictaron fueron de excelente nivel y en un lenguaje técnico lo suficientemente claro para lo que pudiéramos aprovechar los narradores profesionales y los principiantes.

- El alojamiento fue más que cómodo y en mi caso con una Anfitriona (Isabel) que con su calidez natural supera ampliamente a la "formalidad ensayada" que brindan en los hoteles 5 estrellas.

- Párrafo especial para las organizadoras. Es difícil decir en pocas palabras lo que significaron para este festival. E el cielo no es común ver a la vez al Sol y a la Luna. Nosotros tuvimos la suerte de verlas juntas durante una semana y no en el cielo, las tuvimos mas cerca, las tuvimos siempre presentes, siempre cálidas, siempre preocupadas porque no nos falte nada. Expeditivas y afectuosas de día y de noche, y a

veces también de madrugada, y como si fuera poco el afecto que nos daban ellas, se sumaron sus hijas/os, nietas, nietos y bisnietos.

Será difícil para nosotros poder devolver tanto. Espero cuando sea mi turno, poder corresponder, aunque sea en menor medida. Lo que si no va a faltar, es el afecto, porque eso no se planifica ni se organiza ni se coordina. Se tiene y se da, como lo hicieron Carmensol y Magdaluna.



Liliana Farfal presentándose, en el cierre del festival, en el Museo Regional de Rancagua.

México D.F. 34° Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil. Se realiza del 7 al 17 de Noviembre en el Centro Nacional de las Artes, en México D.F.

Portuguesa (Venezuela) X Festival de Narración Oral  
Del 23 al 25 de Octubre se desarrolló esta nueva edición en homenaje a los 50 años de la siembra de Agimiro Gabaldon. Participaron narradores de Cohabamba (Bolivia), Lara, Yaracuy, Zulía y Portuguesa unidos.



FINOS, VII edición del Festival Intercultural de Narración Oral de Sevilla (España)

Un encuentro internacional en el que los protagonistas son los cuentos para adultos y las sesiones infantiles. FINOS, surgió en 2008 de la mano de La Cháchara y hoy día es una iniciativa cultural de la Asociación Festival Intercultural de Narración Oral de Sevilla, se celebra con los objetivos de generar en Sevilla diferentes espacios de diálogos interculturales mediante la oralidad.

Inauguramos una sección basada en el famoso dicho italiano "Traductor, traidor". Una idea sobre esta labor, plantea que un buen traductor debe ceñirse lo máximo posible al texto original. Pero la solución no se encuentra en traducir palabra por palabra, sino que éste debe ser capaz de transmitir la esencia de la obra. Ofreceremos aquí distintas versiones de textos, poesías y letras de canciones donde se pueden observar las diferencias, según las elecciones de las palabras .

## Fragilidad

*de Sting*

Esta canción, parte del álbum *Nothing Like the Sun* (1988), es un homenaje a un ingeniero civil norteamericano asesinado poco antes por el grupo paramilitar *Los Contras*, mientras realizaba proyectos hidroeléctricos en Nicaragua.

If blood will flow when flesh and steel are one  
 Drying in the colour of the evening sun  
 Tomorrow's rain will wash the stains away  
 But something in our minds will always stay

Perhaps this final act was meant  
 To clinch a lifetime's argument  
 That nothing comes from violence  
 and nothing ever could  
 For all those born beneath an angry star  
 Lest we forget how fragile we are

On and on the rain will fall  
 Like tears from a star  
 Like tears from a star

On and on the rain will say  
 How fragile we are  
 How fragile we are

Una versión con la Royal Philharmonic Orchestra (Berlin 2010) puede apreciarse en:  
<http://www.youtube.com/watch?v=Q0sQcC4Duc0>

## Versión de Sting que canta Mercedes Sosa

Mañana ya, la sangre no estará  
al caer la lluvia se la llevará  
acero y piel, combinación tan cruel  
pero algo en nuestras mentes quedara.

Un acto así terminará  
con una vida, y nada más  
nada se logra con violencia  
ni se logrará.

Aquellos que han nacido  
en un mundo así  
no olviden su fragilidad.

Lloras tu y lloro yo,  
y el cielo también.

Lloras tú y lloro yo, que fragilidad.

[http://www.youtube.com/watch?v=cjbT\\_zktynU](http://www.youtube.com/watch?v=cjbT_zktynU)



## Versión traducida por Pedro Aznar

La sangre que el acero derramó  
se seca bajo el último rayo de sol  
La lluvia al fin las huellas borrará  
pero algo en las conciencias quedará

Quizás un acto así trató  
de rematar la discusión

Que nada logra la violencia  
ni nunca logrará

Que los nacidos bajo un sol brutal  
no se olviden de su fragilidad

Como lágrimas de sal

la lluvia caerá

la lluvia caerá

Cada gota cantará

mi fragilidad

tu fragilidad

<http://www.youtube.com/watch?v=2OL4dfRUSHg>



# Un mundo de 4.000 caracteres

Desde hace bastante se sabe (y se ha repetido bastante para que se sepa) que el texto dramático no es teatro, es literatura (o algo parecido a esta). Literatura incompleta y teatro virtual, posible, a futuro. Las fuerzas de la escena deben nacer y crecer allí mismo. Hay que sostenerlas y no permitirles la emancipación más que a ese instante. Los directores y los actores han devenido demiurgos y la dramaturgia se ha secularizado. Posiblemente todos los escritores/dramaturgos que componen este volumen comulguen más o menos con esta idea, sin embargo ante el pedido de generar un texto con la obstrucción signada por una cantidad azarosa de letras, lo han hecho con entusiasmo. Creo que la cuestión del formato responde, levemente quizás, a

*4.000 caracteres. Este es el título de una experiencia promovida por la revista Llegás a Buenos Aires, que fue editada por la editorial INTeatro cuya propuesta concreta (un límite para escribir) es una respuesta directa a una problemática concreta (falta de espacio gráfico para publicar). Publicamos los fundamentos del director del proyecto y uno de los textos seleccionados, del autor Santiago Loza.*

que hoy los pensamientos más intempestivos van de la ocurrencia al teclado y del teclado a la red. Todo se comenta en forma hiperveloz. Hiperreal. La auténtica época de la transparencia. Baudrillard contento. Sin mucho proceso. Lo pienso, me agrada, lo posteo. Claro que el éxito de la publicación (según la escala Likes) depende de la sagacidad del escriba: breve pero claro, sintético y efectivo. Estos textos también responden a esta lógica. Algunos son de un solo personaje, otros atraviesan varios espacios, otros recortan un momento eterno. Pero todos podrían ser el posteo de un estado interior. En unos años toda la arqueología de la evolución de un sujeto estará escrita en algún perfil. Tanto la curva de sus ideas como la degradación de la imagen de su cuerpo van a



estar on-line y disponible para todos. Y es aquí (en lo arqueológico) donde entra la segunda cuestión del proyecto 4.000 caracteres.

Son muy pocas las publicaciones que dejan constancia escrita de las poéticas personales en un momento de producción teatral que llega a superar los 6.000 estrenos anuales en todo el país. La reconstrucción del mundo, de su tiempo, la relación con el lenguaje y con el teatro por parte de los creadores que infatigablemente estrenan y estrenan, queda indefectiblemente olvidada. Más allá de algunos dramaturgos de éxito que prometen un piso de ventas, todo el resto se desecha, se olvida, pasa a peor vida. Lo sacro del suceso en la escena atenta contra las huellas que deja una generación para las siguientes. No sería raro pensar en algún teatrista dentro de muchos años, intentando rastrear a sus ancestros en el oficio y sentir que solo hay 5 ó 6 dramaturgos canónicos y después nada. El espectro es enorme y es necesario que quede mucho más para el futuro, para los que vienen después, aunque más no sea para no cometer los mismos errores. Y repetir varios aciertos. Entiendo que la tarea puede sonar pretenciosa y mesiánica al mismo tiempo, pero los escritos que contienen las siguientes páginas no solo

echarán luz sobre las posibilidades dramáticas de nuestro extenso presente, sino también sobre el comienzo de nuevas y breves formas de expresión virtual que apenas están dando sus primeros pasos.

*Juan Ignacio Crespo*

Editor de Teatro, revista Llegás a Buenos Aires



*La versión completa en pdf de estos cuadernos pueden bajarse desde [www.inteatro.gov.ar](http://www.inteatro.gov.ar)*

# Fragmento de obra inexistente



De Santiago Loza

(Córdoba 1971) Autor, director, guionista y dramaturgo. Egresó del Centro de Experimentación y Realización Cinematográfica del INCAA y de la carrera de Dramaturgia de la EMAD. Algunas obras de su rica producción: *Nada del amor me produce envidia* (2008) dirigida por Diego Lerman; *Asco* y *La vida terrenal* (2010) y *He nacido para verte sonreír* (2010) dirigidas por Lisandro Rodríguez, y *Matar cansa* (2010) dirigida por Martín Flores Cárdenas; *Pudor en animales de invierno* dirigida por Lisandro Rodríguez; *Suspiros* (2012) coescrita con Julio Chávez y Camila Mansilla; *Todo verde* con dirección de Pablo Seijo, *La mujer puerca* con dirección de Lisandro Rodríguez y *El mal de la montaña* con dirección de Cristian Drut (2013).

Entonces llegás a una casa. Te decís, esta será mi casa. Hay paredes algo rotas, pintura celeste debajo de otra capa de un blanco tiza. Humedades dispersas. Pensás, haré con esto mi casa. Te imaginás viejo, muy viejo, viviendo en esa casa. Subiendo con dificultad las escaleras. No te lo dije, la casa está en el segundo piso, se sube por una escalera que tiene escalones de mármol partido en los bordes, como si el tiempo les hubieran dado un mordisco. Cuando subís por primera vez, se te viene un cansancio igual a todos los que subieron. Como una manada de animales derrotados, subiendo y bajando cada día. Gastando mármol y prendiendo las luces del pasillo. Esto será mi casa, pensás y te da un poco de miedo. El miedo

irriga la sangre, te pone atento. Más despierto. Acechante.

Cada ruido abre la llave de un mundo negro. Cada ruido es-conde peligro y todavía no es de noche y el miedo apenas está sucediendo. Si el miedo crece no podrá con tu cuerpo, pensás. Voy a reventar de miedo, manchar las paredes de sangre, quedar sin piel, explotado y palpitante. Te quedás en silencio, adentro de lo que ahora será tu casa. Necesitás que actúe la costumbre, la fuerza brutal que impone la costumbre. Desear eso te da consuelo y mitiga el pavor. Esta noche tratás de dormir durante horas, te acostás en el piso de madera, con el frío te cuesta, pensás por un momento prender un fuego, para darte calor. La idea

misma te fascina y asusta. Si prendo un fuego puedo arder adentro del espacio. Una caja de fuego y mi cuerpo adentro, incinerado. Pensar en el fuego te da ilusión de calor y te vas durmiendo. Al día siguiente todo empeora, no en la casa, sino adentro tuyo. Te corroe una angustia que apenas te deja ponerte en pie. Tensa tus músculos, te oprime al centro del pecho como si es-tuvieran insertando un tornillo enorme hacia la columna. No lo tolerás. El día no promete demasiado y comenzó a sofocarte. Entonces te decís: voy a realizar algunas compras para la casa.

Te lo decís, te das la orden porque no tenés voluntad para el hecho. Hace tiempo que actúas así, te das órdenes como si fueras tu patrón. Ahora vamos a salir y hacer compras. Volveremos y abriremos todas las ventanas. Pluralizarte da cierta calma. Tu voz interna, duplicada, otorga un modo particular de compañía. Entonces salís. La primera impresión, es la luz violenta de la mañana. Una luz pesada, concreta, hiere la mirada, produce parpadeos. Pero podemos con esta luz, te lo decís, podemos tolerar el exceso de luz, este resplandor que me quema pasará, te lo decís en voz alta para que venga el alivio a tus ojos. Y caminás por el barrio, primero alrededor de tu manzana, como quien no se atreve a la lejanía. Pero después te

arriesgás y hacés dos cuadras más. Mirás los negocios, entrás a uno. La señora que lo atiende te habla con una suavidad inusitada. Te vende un objeto al que coloca en un sobre de papel; el roce de tu mano lo siente suave. La mano deja la crispación. Ahí lo notás, en todo el camino tuviste las manos apretadas, tiesas. Vas a otro negocio, venden fruta y verdura, te resulta barata, mucho más eco-nómica de lo que pensabas. La fruta está en un estado resplandeciente, como fruta de cerámica, pensás, y ese chiste bobo, interno, te provoca una sonrisa que, la persona que te atiende se adjudica y te devuelve su sonrisa y te regala dos manzanas. Entonces continuás con más ánimo. El barrio no está del todo mal. Se vuelve un barrio posible, habitable. Por ese trecho, por ese camino corto. En esos pasos el barrio es una posibilidad de que continúe la vida. El sol disminuye y las cosas, el borde de las cosas, se vuelve nítido, de una nitidez irreal. Si he caído hacia un fondo, esta caminata lenta me devuelve a la superficie de lo real. Necesito la realidad. Me calma saberme verdadero. Un poco de sudor se te acumula en la frente, la secás con el dorso de la mano. Esa humedad es fresca y te genera placer y alivio. Te decís: vamos a vivir. Por un rato no hay miedo. Vamos a vivir. Euforia. Vamos a vivir.

## Yo también tengo mi historia

Este ensayo periodístico da cuenta de jóvenes privados de libertad que se integraron a un programa de reinserción social a partir del trabajo en una fábrica metalúrgica de Montevideo (Uruguay). Está integrado por más de 20 reportajes y varias reflexiones socio-pedagógicas hacen de este libro un referente para la salida de los temas más dramáticos de los jóvenes hoy. *Yo también tengo mi historia* se editó en 2012 por la Editorial 1° de Mayo del PIT-CNT, se presentó en su sede y contó con la presencia del Presidente de la República, José Mujica.

En esta oportunidad lo pongo a disposición de todos/as para que pueda servir como insumo para diferentes programas que tengan el objetivo de integrar a los jóvenes en proceso de rehabilitación. Puede bajarse en formato .PDF. Yo también tengo mi historia, Ignacio Martínez <http://ignacio-martinez.com/yo-tambien-tengo-mi-historia/>



## EN LA WEB

### Leedor.com

Desde la ciudad de Buenos Aires, Argentina, Leedor.com es un portal que brinda desde 1999 noticias de cultura para Latinoamérica y el mundo. Realizado de manera independiente por un equipo especializado en contenidos culturales, periodistas, investigadores, escritores, fotógrafos, Leedor se renueva diariamente con notas y análisis críticos sobre aquello que pasa en el ámbito de la cultura global. <http://www.leedor.com/>

### CIRNAOLA

Círculo de Narradores orales Latinoamericanos. Creado por Germán Jaramillo Duque (alma mater del Festival de Buga, Colombia), CIRNAOLA es un espacio para los narradores orales de América Latina. Funciona como grupo informativo abierto y tiene como objetivo generar un acercamiento entre ellos. [www.cirnaola.com](http://www.cirnaola.com)



## Becas individuales de Estudio o Perfeccionamiento

El Instituto Nacional del Teatro dispone de becas nacionales, planteadas como una herramienta de formación y desarrollo, cuyos resultados deben ser capitalizados por el lugar de origen del becario. Las becas son individuales, nacionales (a realizarse en la República Argentina) y sólo pueden ser solicitadas por personas físicas. Deberán realizarse durante el año 2015. En caso que la beca sea solicitada para realizar estudios dentro de una institución, los mismos deben poder completarse en el período abarcado por la beca (cursos, talleres, seminarios u otras actividades de formación de UN -1-año de duración como máximo). No se aceptarán solicitudes para estudios institucionales parciales. Se otorgarán por provincia, según orden de mérito y según Categorías

(Categoría A: hasta 35 años y Categoría B: desde 36 años) y/o Especialidad. Es requisito haber realizado el trámite de Alta Individual en el Registro Nacional del Teatro Independiente (INTdigital en [www.inteatro.gov.ar](http://www.inteatro.gov.ar)).

## Concurso de Teatro Independiente

Bancor lanza este concurso "Córdoba en la Independencia. Una versión Teatral del Bicentenario" convocando a dramaturgos de Argentina y directores cordobeses a construir la memoria histórica de la Provincia de Córdoba. El concurso tiene como fin promover la producción de guiones y la puesta en escena de obras de teatro que permitan al ciudadano ingresar a un mundo de ficción para reflexionar y aprender sobre la historia de nuestra provincia. Obras de teatro para 2 ó 3 actores referidas a

alguno de los 20 temas relacionados con personajes y sucesos del contexto histórico de la Provincia de Córdoba desde 1800 hasta 1853, propuestos por la comisión organizadora.

Plazo de inscripción y presentación de obras: del 22 de septiembre al 22 de diciembre de 2014. Se seleccionarán 5 obras ganadoras que recibirán un premio de \$ 10.000 cada una. Bases en [www.bancor.com.ar](http://www.bancor.com.ar)

1° Concurso internacional de ciencia ficción juvenil  
Para jóvenes de cualquier país del mundo, en las siguientes categorías: de 7 a 12 años, de 13 a 18 años y de 19 a 27 años. Las obras deberán ser inéditas; los géneros propuestos son poesía y narrativa. Las bases pueden consultarse en: [www.cultura.gov.ar](http://www.cultura.gov.ar)

UNIVERSO CABAL en el Festival de Teatro del Relato  
Este espectáculo fue invitado a formar parte del Festival Del Teatro Del Relato organizado por el Estudio de Ana María Bovo. La obra hace un recorrido por la vida de la escritora Graciela Cabal. Su niñez, las peleas entre sus padres, las sucesivas enfermedades de su padre que siempre lo ponían al borde de la muerte. Las enseñanzas de su abuela aristocrática. Un matrimonio con tres hijos pequeños y su novela durmiendo el sueño eterno en el cajón. Su mirada irónica. Sus miedos. Cuatro voces para contar una vida: Mirta Mato, Mercedes Pedemonte, Verónica Rivas y Eduardo Veliz. Sábado 1 de Noviembre, 20 hs en Paraje Artesón, Palestina 919, timbre 2, Buenos Aires. Reservas a: teatrodelrelato@gmail.com

Cuentos pueblerinos. El Grupo de narración oral de la A a la Z se presenta el sábado 22 de noviembre a las 17,30 hs. en La Forja Bar Cultural, Bacacay 2414, barrio de Flores en Buenos Aires. Reservas al 4637-3955.

Grupo POR QUÉ CONTAMOS. Coordinan Margarita Caffatti de Rizzo y Matilde Guerrero. La importancia de la palabra compartida posibilita el *encuentro* en este "living", así considerado por los 11 años consecutivos que transitamos por él). La memoria, la imaginación y la magia vuelan y se instalan en cuentos de grandes escritores o en pequeñas grandes historias, que nos sacan del tiempo cronológico para conducirnos a un tiempo afectivo. Nos transportan como en la alfombra de Aladino a otras culturas a la fantasía, a personajes reales,

ficticios, mitológicos. Siempre en un ida y vuelta con el cálido y generoso público que nos sigue. (La Biblioteca Café, Marcelo T. de Alvear 1155, Buenos Aires).

Moreira. El 9 de noviembre se presenta esta obra, donde un hombre en la segunda mitad de



1800, coloca su facón al servicio de un patrón con aspiraciones políticas. Culpable de varias muertes, fue condenado y muerto por la sociedad de su época. La ficción llega, siempre, en auxilio de la realidad, del presente. Con Alberto Lucero (Texto y Narración Oral) y Omar Federico (Guitarra, voz, musica original). En *Tiempos Modernos*, Aristóbulo del Valle 1701, Vicente López, Prov. de Buenos Aires.

Chinchulín. Monólogo que indaga sobre prácticas marginales y clandestinas, en general desconocidas para el resto de la sociedad. La obra aborda dos temas tabú el cuatrerismo y la homosexualidad oculta o reprimida dentro de ámbitos muy masculinizados como son las fuerzas policiales. Actúan: Gustavo Casanova y Camilo Barrozo.



Estrena 22 de Noviembre 22 hs, en la ExEscuela Popular de Teatro Ituzaingo 1560, Cdad. de Mendoza

Último Letras & Música  
Lili Meier participa de este espacio en Burlesque Arte & Copas.  
Invitadx: Susy Shock, Susana Szwarc, Lili Meier, COLERICOS (Rock y blues) , Nahuel Gentile y Lucas Rodriguez (bluesssss) y un cierre ya místico de los tangueros Karina Grigera, Matias Wettlin y Liova Leon. Hipólito Yrigoyen 2150, Buenos Aires.

Cuentos en trama.

EL Sábado 15 de Noviembre a las 18 hs, se presenta esta propuesta con la interpretación de Geraldine Ricau, Oscar Guida y Jorge Potenza. Café Bar La Trama. México 1500, Buenos Aires. Al sobre,

PALABRA CON VOS - Narración Oral. Con Alicia Frediani, Cristina Diez Ansorena y Silvia Mellino  
Sábado 1 de noviembre a las 18:30 hs, en Lo De MARU - Emilio Lamarca 3327, Buenos Aires.

De mujeres... sensuales. María Rita Joga y Elvia Pérez (Cuba) se presentan el Sábado 15 de Noviembre a las 18 hs, en La Dama de Bollini, Pasaje Bollini 2281.

## Letra, con sangre entra

Taller de narración oral "La palabra en acción. Por Carlos Acevedo. Serán 7 sesiones y una presentación final. Facilitador: Carlos Acevedo. Consultas en Santiago de Chile: móvil 84407677 fundacion.apalabrar@gmail.com

Taller: "DE LA LETRA A LA VOZ". Para poder llevar a la Oralidad ese texto que tanto te gusta!!!

Facilitadora: Mariana Libertad Suárez (Venezuela). Son 4 sesiones: 14, 15, 22 y 23 de noviembre. De 10 am a 1pm. Tupac Asociación Cultural, Calle 2 de Mayo 253, Lima, Perú.

¡A romper límites! Sobre el uso de títeres y objetos al narrar. Por Pía Córdova.

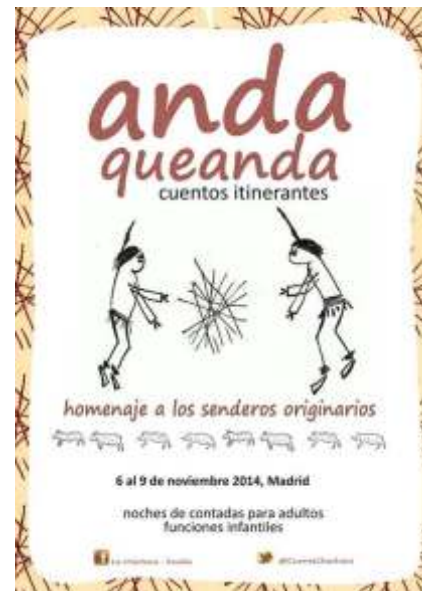
Taller para adultos. Sobre el uso y posibilidades de los títeres y objetos a la hora de contar cuentos. El arte de "dar vida" al

títere u objeto: detalles sobre la manipulación, la apropiación y desarrollo de la relación para el narrador. Contactos (011) 1565789210 o por mail cordova.pia@gmail.com

Abrime la puerta para ir a jugar Taller de Cuentos con títeres, a cargo de Roxana Drucker. La narración oral con incorporación de títeres; pasaje a oralidad del texto (Dramaturgia); incorporación del títere al cuento; el títere mediador de la oralidad. Contacto: roxanacon cuentos@gmail.com o (0221) 421-7099

Taller de narración. Nivel inicial. A cargo de Olga Walter. Los Martes en la biblioteca La margarita blanca, Gral. Paz 765, Adrogué. Contactos al (011) 4294-4738 o a [olguiwal@yahoo.com.ar](mailto:olguiwal@yahoo.com.ar)

Clínica de Narración Oral en cuatro encuentros. A cargo de Juan Moreno. Martes, 4 de noviembre a las 18:30 hs. En el Insituto Summa, Yerbal 65, Caballito, Buenos Aires.







Comienza el  
**Taller de Narración**  
(nivel inicial)

Los **martes** de 18.00 a 19.30 hs

Biblioteca  
**La Margarita Blanca**  
Gral. Paz 765 Adrogué

Coordina: **Olga Walter**

¡Inicia el 5  
de agosto!

Inscripción: 4294-4738

**Materiales  
incluidos**

**¿TE GUSTAN LOS  
CUENTOS?**

Asa temporales  
2014

# Moreira

sesenta minutos en  
la vida de un guapo

**noviembre 9**  
19.30hs, puntual

**Tiempos Modernos**  
Aristobulo del Valle 1701  
Vicente Lopez - Argentina

**Alberto A. Lucero**  
texto y narración oral

**Omar Federico**  
musica original

**avellaneda**

**Cuenta**

Encuentro de narradores orales de Avellaneda

**Sábado**  
**1 de noviembre**  
**20.00 hs.**

Municipalidad de Avellaneda  
Salón Barracas al Sud.  
Av. B. Mitre 366. Avellaneda  
Entrada Libre

**EL SUR NARRA** Narradores  
Orales

DE LO NUESTRO LO MEJOR

15 de Noviembre 2014 - 19 hs

Invitados: Grupo Musical  
"LA VOLANTA"



**FUNDACION SOLDI**  
Gorriti y Obligado - Glew

Cuentos para acariciar el alma  
Espacio de narración oral  
Coordinado por Ilda Vifals

presenta

*Velada de cuentos eróticos*

*Silvina Mancini*  
*Ilda Vifals*  
*Laura Finguer*



Domingo 9 de Noviembre. 20,30 hs.  
Eloísa Bar. Lavalleja 1145  
Entrada \$ 70. Consumición no obligatoria  
Palermo - Buenos Aires



Una imagen y mil palabras